

**RESOLUCIÓN N° 3097/19-C.D.
CORRIENTES, 01 de noviembre de 2019**

VISTO:

El Expte. N° 10-2019-06770, por el cual la Docente de esta Facultad, Profesora Lic. Maria de los Milagros Delfino, eleva el Proyecto del "Examen de Certificación de Comprensión de Textos en Inglés para Post Grado"; y

CONSIDERANDO:

La programación a desarrollar;
Que tiene como objetivos evaluar las destrezas de lecto-comprensión en inglés del aspirante al examen de certificación y además evaluar el uso de estrategias que le permitan construir un modelo de significado para el texto a partir de las claves que le proporciona el texto y de los conocimientos previos que hacen a su experticia;
El V° B° producido por la Asesoría Pedagógica;
El Despacho favorable de la Secretaría de Post Grado;
Que el H. Consejo Directivo de esta Facultad de Medicina, analizó estos actuados y resolvió aprobar sin objeciones el mencionado Despacho;

**EL H. CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE MEDICINA
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE
EN SU SESIÓN DEL DÍA 24-10-19
RESUELVE:**

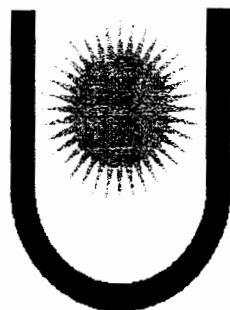
ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Proyecto "Examen de Certificación de Comprensión de Textos en Inglés para Graduados" por la razones enunciadas precedentemente y que como Anexo corre agregado a la presente.

ARTÍCULO 2°.- Regístrese, comuníquese y archívese.

Prof. Juan José Di Bernardo
Secretario Académico

Prof. Gerardo Omar Larroza
Decano

mlh



Universidad Nacional del Nordeste
Facultad de Medicina

***“Examen de Certificación de Comprensión de
Textos en Inglés para Graduados”***

**Docentes a cargo: Carreras de Medicina, Licenciatura en Kinesiología
y Licenciatura en Enfermería**

Prof. Lic. María de los Milagros Delfino

Prof. Lic. Mariana Andrea Sottile

Prof. Lic. María Verónica Sellarés

Prof. Lic. y Trad. María Margarita Perrens

Prof. Lic. y Trad. Mirna Mabel Zernetti

Prof. Esp. Laura Mariño

Año: 2019

“Examen de Certificación de Comprensión de Textos en Inglés para Posgrado”



Fundamentación

El inglés es la lengua utilizada por la comunidad científica para dar a conocer sus avances y descubrimientos. Es notable la fecundidad literaria de los científicos de habla inglesa y la tendencia de científicos de habla no inglesa a publicar en revistas y publicaciones producidas en inglés por países como Gran Bretaña o Estados Unidos. La ciencia solo habla inglés. Muestra de ello son los proyectos de Carreras de Posgrado, Maestrías y Doctorados, las Unidades Académicas de la Universidad Nacional del Nordeste y otras que establecen como uno de los requisitos de titulación, probar la solvencia en lecto-comprensión en inglés.

A lo largo de nuestra experiencia en el dictado de cursos de Posgrado en lecto-comprensión en inglés en las distintas Unidades Académicas de la Universidad Nacional del Nordeste, hemos identificado numerosos profesionales con conocimiento de la lengua inglesa que realizan el curso sólo para dar cumplimiento a la exigencia de la carrera de posgrado correspondiente. Esta situación surge dado que los profesionales competentes en el idioma no poseen un certificado que acredite su proficiencia en inglés. Para dar respuesta a esta situación, se presenta el proyecto denominado “Examen de Comprensión de Textos en Inglés para Graduados” destinado a brindar la oportunidad a los graduados de ciencias de la salud como así también a maestrandos y doctorandos de la universidad de demostrar su competencia lectora en la lengua extranjera. El examen de certificación de inglés para graduados y estudiantes de carreras de posgrados tiene precedentes en numerosos países, y en algunas universidades de Argentina, no así en la Universidad Nacional del Nordeste.

Descripción

El examen de Certificación de Comprensión de Textos en Inglés para Posgrado se centra en la modalidad de inglés con Fines Específicos (IFE) dado que el IFE focaliza las necesidades e intereses en los que se desempeña cada profesional (Hutchison and Waters, 1987). La mayor cantidad de información que recibe el profesional es a través de la lectura y en consecuencia da prioridad a la lectura con propósitos académicos que contempla un amplio léxico y formas retóricas utilizadas en su profesión. La comprensión lectora es un fenómeno inobservable, y es un fenómeno interactivo: depende de la



competencia y los conocimientos del lector, pero también de las características del texto que está leyendo.

El “Examen de Comprensión de Textos en Inglés para Graduados” está específicamente orientado a acreditar el nivel de comprensión/competencia lectora en inglés y fue diseñado siguiendo las directrices del **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL)**.

El Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación de lenguas es un documento para profesores y alumnos de lenguas extranjeras. En él se consignan los descriptores que hacen referencia a los distintos niveles de lengua. Es este instrumento el que se tiene en cuenta en la mayoría de las Universidades Argentinas para determinar los niveles de una lengua extranjera. Teniendo en cuenta este instrumento el examen de certificación se basa en las destrezas y habilidades referidas en el descriptor B2 de competencia lectora.

De acuerdo al descriptor B2 el lector:

- Comprende las ideas principales de textos complejos, ya sea en temas concretos o abstractos, incluidas discusiones en su área de especialización.
- Es capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos.
- Lee con un alto grado de independencia, adaptando el estilo y velocidad de lectura a distintos textos y finalidades y utilizando fuentes de referencia apropiadas de forma selectiva.
- Busca con rapidez en textos extensos y complejos para localizar detalles relevantes.
- Identifica con rapidez el contenido y la importancia de noticias, artículos e informes sobre una amplia serie de temas profesionales y decide si es oportuno un análisis más profundo.
- Consigue información, ideas y opiniones procedentes de fuentes muy especializadas dentro de un campo de interés.
- Comprende instrucciones extensas y complejas que están dentro de su especialidad, incluyendo detalles sobre condiciones y advertencias siempre que pueda volver a leer las secciones difíciles.



Objetivos Generales:

- * Evaluar las destrezas de lecto-comprensión en inglés del aspirante al examen de certificación.
- * Evaluar el uso de estrategias que le permitan construir un modelo de significado para el texto a partir de las claves que le proporciona el texto y de los conocimientos previos que hacen a su experticia.

Las *áreas de evaluación* involucran aquellos recursos expresivos que caracterizan a la prosa científico-técnica en inglés, como ser:

- 1) Léxico: vocabulario técnico, subtécnico y general.
- 2) Sintaxis: uso de formas pasivas, sintagmas nominales compuestos, formas verbales no personales, nominalizaciones de verbos, uso del verbo “to be”, oraciones adverbiales temporales y de relativo.
- 3) Funciones y formas de expresión retórica: Definición, clasificación, descripción física, de funciones y de procesos, instrucciones, comparación y contraste, causa efecto, problema-método-solución, ejemplificación, organización: espacial cronológica y secuencial.

La evaluación de la comprensión lectora se realizará a partir de instrumentos de opción múltiple, de falso/verdadero, de respuesta abierta y mediante la elaboración de paráfrasis y resúmenes.

La Universidad otorgará al alumno que supera la evaluación un certificado que acredite su proficiencia en lecto-comprensión en inglés. El certificado incluirá el nivel acreditado “B2” de conformidad con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

El Examen de Comprensión de Textos en Inglés para Graduados se realizará en los meses **de marzo y noviembre** según cronograma preestablecido al inicio del año lectivo. El mismo se llevará a cabo a requerimiento de los interesados y su arancel será estipulado a comienzos de cada año, siendo \$ 6000,00 su precio aproximado en la actualidad.

Podrán acceder a este examen los profesionales graduados de ciencias de la salud.

VALIDEZ: 2 años



Bibliografía

- Grabe, William & Fredricka Stoller (2005) *Teaching and Researching Reading*. Longman
- Hutchison and Waters (1987) *English for Specific Purposes*, Cambridge UP. London
- Jordan, R. R. (1997). *English for Academic Purposes*. Cambridge University Press. UK.
- Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional. Primera edición: junio 2002 Paseo del Prado, 28, 2ª planta 28014 Madrid.
- Perino R, Inés et al. (1994) *Introducción a la Lectura en Ingles. Primera Parte, Técnica de Traducción*. CELEX. Facultad de Ciencias Humanas. Universidad Nacional de San Luis.



Universidad Nacional del Nordeste

Facultad de Medicina

Profesionales de la Universidad Nacional del Nordeste

“Examen de Certificación de Comprensión de Textos en Inglés para Graduados”

El examen- Descripción

Las *áreas de evaluación* involucran aquellos recursos expresivos que caracterizan a la prosa científico-técnica en inglés, como ser:

- 1) Léxico: vocabulario técnico, subtécnico y general.
- 2) Sintaxis: uso de formas pasivas, sintagmas nominales compuestos, formas verbales no personales, nominalizaciones de verbos, uso del verbo “to be”, oraciones adverbiales temporales y de relativo.
- 3) Funciones y formas de expresión retórica: Definición, clasificación, descripción física, de funciones y de procesos, instrucciones, comparación y contraste, causa y efecto, problema-método-solución, ejemplificación, organización: espacial, cronológica y secuencial.

La evaluación de la comprensión lectora se realizará a partir de instrumentos de opción múltiple, de falso/verdadero, de respuesta abierta y a través de la elaboración de paráfrasis y resúmenes.

♣ Los postulantes recibirán un documento en lengua inglesa auténtico no adaptado, procedente de revistas científicas o de páginas web para su lectura y consignas de interpretación de texto que incluyen las tareas y competencias listadas abajo.

Competencias a demostrar

- Comprender en forma global, captando la intención, actitud y opinión del autor, y las ideas generales.
- Encontrar información específica y demostrar una comprensión detallada del documento.
- Comprender la estructura interna de los textos, identificando los elementos de cohesión y las relaciones que le dan coherencia.



3. Escribir todas sus respuestas a bolígrafo negro o azul en las hojas de examen
4. No está permitido:
 - a) desprender, arrancar o sustraer hojas del cuadernillo de examen.
 - b) usar ningún dispositivo electrónico durante el examen. Los candidatos deberán apagar sus teléfonos móviles
 - c) usar ningún papel excepto el proporcionado por el examinador
 - d) comunicarse con otros candidatos, o consultar material no autorizado durante la realización del examen escrito. Esto supondrá la expulsión de la sala
5. Entregar todos los papeles al examinador, incluyendo cualquier borrador, al finalizar el examen.
6. Se permitirá utilizar diccionario bilingüe.

Duración del examen: dos (2) horas